

## Praktikumsvereinbarung für ERASMUS-Studienpraktika

### *Training Agreement for ERASMUS student placements*

<b>Akademisches Jahr</b> <i>Academic year</i>	<b>Praktikumsdauer</b> <i>Placement duration</i>	<b>vom (tt/mm/jj.)</b> <i>from (dd/mm/yy)</i>	<b>bis (tt/mm/jj.)</b> <i>to (dd/mm/yy)</i>
<b>Name des/der Praktikanten/in</b> <i>Name of the trainee</i>			
<b>Geburtsdatum</b> <i>Date of birth</i>			
<b>Heimathochschule und -land</b> <i>Home institution and country</i>			
<b>Institut bzw. Fakultät</b> <i>Institute or faculty</i>			
<b>Praktikumseinrichtung</b> <i>Host organisation</i>	<b>Name • Name</b>		
	<b>Kontaktperson • Contact person</b>		
	<b>Adresse • Address</b>		
	<b>Telefon • Phone</b>		
	<b>E-Mail</b>		
	<b>Größe der Praktikumsinstitution</b> • <i>Size of the organisation</i>	<input type="checkbox"/> klein (1-50 Mitarbeiter) <input type="checkbox"/> mittel (51-500 Mitarbeiter) <input type="checkbox"/> groß (> 500 Mitarbeiter)	
<b>Sektor der Praktikumsinstitution</b> • <i>Working field of the organisation</i>	http:// _____ _____ _____ _____ _____		

#### **Vorgeschlagenes Praktikumsprogramm • Details of the proposed Training Programme abroad**

(Falls erforderlich, Programm auf einem neuen Blatt fortsetzen. • *If necessary continue list on a separate sheet.*)

<b>Zu vermittelndes Wissen und Fertigkeiten • Knowledge, skills and competence to be acquired:</b>
<b>Praktikumsprogramm • Detailed programme of the training period:</b>
<b>ECTS-Punkte* gesamt • ECTS-credits in total:</b> <i>*1 ECTS-Punkt entspricht 25-30 Zeitstunden • 1 ECTS credit comprises 25-30 hours.</i>
<b>Aufgaben des Praktikanten • Tasks of the trainee:</b>
<b>Absprachen zur Betreuung und Beurteilung • Monitoring and evaluation plan:</b>

**Praktikumsvereinbarung für ERASMUS-Studienpraktika**  
*Training Agreement for ERASMUS student placements*

Mit der Unterzeichnung des Dokuments erklären sich der/die Praktikant/in, die Praktikumeinrichtung und die Universität Leipzig damit einverstanden, die Bedingungen der Qualitätsverpflichtung\* des ERASMUS-Praktikumsvertrages einzuhalten.

*By signing this document the trainee, the host organisation and the Universität Leipzig confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for ERASMUS student placements\* set out in the document enclosed.*

Die Nationalagentur von Deutschland, die Europäische Kommission und die Universität Leipzig haften nicht für Schäden, die durch Verschulden des/der Praktikanten/in während des Praktikums entstehen.

*The National Agency of Germany, the European Commission and the Universität Leipzig shall not be held liable in the case of any damage caused by the trainee during the execution of the placement.*

Ort, Datum • *Place, Date*

Unterschrift des/der Praktikanten/in • *Signature of the Trainee*

<p><b>Praktikumseinrichtung</b>  <i>Host organisation</i></p> <p>Hiermit bestätigen wir, dass das vorgeschlagene Praktikumsprogramm genehmigt wurde. Am Ende des Praktikums wird von der Praktikumeinrichtung eine Praktikumsbescheinigung für den/die Praktikanten/in ausgestellt.  <i>We hereby confirm that the proposed training programme is approved. On completion of the training programme the organisation will issue a Training Certificate for the trainee.</i></p>	<p>Ort, Datum  <i>Place, date</i></p> <p>Unterschrift und Stempel  <i>Signature and stamp</i></p>
---	---

<p><b>Universität Leipzig</b></p> <p>Hiermit bestätigen wir, dass das vorgeschlagene Praktikumsprogramm genehmigt wurde. Nach erfolgreicher Durchführung des Praktikums vergibt die Universität Leipzig ..... ECTS-Punkte und/oder nimmt das Praktikumszeugnis in das Diploma Supplement auf. Die ECTS-Punkte  <input type="checkbox"/> werden nicht  <input type="checkbox"/> werden auf die vom Studierenden zu erbringenden Studienleistungen angerechnet. Freiwillige Praktika werden in der Datenabschrift bzw. einem zu erstellenden Zeugniszusatz vermerkt.  <i>We hereby confirm that the proposed training programme is approved. On satisfactory completion of the training programme the Universität Leipzig will award ..... ECTS credits and/or will record the training period in the Diploma Supplement. The ECTS credits will be/ will not be applied to the home university studies. Voluntary placements will be noted in the Transcript of Records.</i></p>	<p>Ort, Datum  <i>Place, date</i></p> <p>Unterschrift und Stempel der Fakultät  <i>Signature and stamp of the Department</i></p>
--	--

\* siehe Anhang • *see Enclosure*

## QUALITY COMMITMENT for ERASMUS student placements

This Quality Commitment replicates the principles of the European Quality Charter for Mobility.

### THE UNIVERSITÄT LEIPZIG UNDERTAKES TO:

- Define the **learning outcomes** of the placement in terms of the knowledge, skills and competencies to be acquired.
- Assist the student in **choosing** the appropriate host organisation, project duration and placement content to achieve these learning outcomes.
- **Select** students on the basis of clearly defined and transparent criteria and procedures and sign a **placement contract** with the selected students.
- **Prepare** students for the practical, professional and cultural life of the host country, in particular through language training tailored to meet their occupational needs.
- Provide **logistical support** to students concerning travel arrangements, visa, accommodation, residence or work permits and social security cover and insurance.
- Give **full recognition** to the student for satisfactory completed activities specified in the Training Agreement.
- **Evaluate** with each student the personal and professional development achieved through participation in the Erasmus programme.

### THE UNIVERSITÄT LEIPZIG AND THE HOST ORGANISATION JOINTLY UNDERTAKE TO:

- Negotiate and agree a tailor-made **Training Agreement** (including the programme of the placement and the recognition arrangements) for each student and the adequate mentoring arrangements.
- **Monitor** the progress of the placement and take appropriate action if required.

### THE HOST ORGANISATION UNDERTAKES TO:

- Assign to students **tasks and responsibilities** (as stipulated in the Training Agreement) to match their knowledge, skills, competencies and training objectives and ensure that appropriate equipment and support is available.
- Draw a **contract or equivalent document** for the placement in accordance with the requirements of the national legislation.
- **Appoint a mentor** to advise students, help them with their integration in the host environment and monitor their training progress.
- Provide **practical support** if required, check appropriate insurance cover and facilitate understanding of the culture of the host country.

### THE STUDENT UNDERTAKES TO:

- Comply with all **arrangements** negotiated for his/her placement and to do his/her best to make the placement a success.
- Abide by the **rules and regulations** of the host organisation, its normal working hours, code of conduct and rules of confidentiality.
- **Communicate** with the sending institution about any problem or changes regarding the placement.
- **Submit a report** in the specified format and any required supporting documents at the end of the placement.

## QUALITÄTSVERPFLICHTUNG für ERASMUS-Studierendenpraktika

Die Qualitätsverpflichtung orientiert sich an den Grundsätzen der Europäischen Qualitätscharta für Mobilität.

### DIE UNIVERSITÄT LEIPZIG VERPFLICHTET SICH:

- die **Lernergebnisse** des Praktikums, das heißt die Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten, die erworben werden sollen, zu definieren;
- die Studierenden bei der **Wahl** der geeigneten Gasteinrichtung, der geeigneten Dauer und des geeigneten Inhalts des Praktikums zu unterstützen, damit diese Lernergebnisse erzielt werden;
- die Studierenden auf Basis klar definierter und transparenter Kriterien und Verfahren **auszuwählen** und mit den ausgewählten Studierenden einen **Ausbildungsvertrag** abzuschließen;
- die Studierenden insbesondere durch Sprachkurse, die auf ihre beruflichen Bedürfnisse zugeschnitten sind, auf das praktische, berufliche und kulturelle Leben im Gastland **vorzubereiten**;
- den Studierenden **logistische Unterstützung** im Zusammenhang mit Reisevorbereitungen, Visa, Unterkunft, Aufenthalts- und Arbeitsgenehmigungen und Sozialversicherung zu geben;
- den Studierenden den erfolgreichen Abschluss der im Ausbildungsvertrag festgelegten Tätigkeiten **voll anzuerkennen**;
- mit jedem/Studierenden die durch die Teilnahme am ERASMUS-Programm erzielte persönliche und berufliche Entwicklung **zu bewerten**.

### DIE UNIVERSITÄT LEIPZIG UND DIE GASTEINRICHTUNG VERPFLICHTEN SICH GEMEINSAM:

- für jeden Studierenden einen persönlichen **Ausbildungsvertrag** (einschließlich des Programms während des Praktikums und der Modalitäten der Anerkennung) sowie ein geeignetes Betreuungssystem zu verhandeln und zu vereinbaren;
- den Fortschritt im Praktikum **zu überwachen** und erforderlichenfalls geeignete Maßnahmen zu setzen.

### DIE GASTEINRICHTUNG VERPFLICHTET SICH:

- den Studierenden **Aufgaben und Zuständigkeiten** (wie im Ausbildungsvertrag festgelegt) entsprechend ihrer Kenntnisse, Fähigkeiten, Fertigkeiten und Ausbildungsziele zuzuweisen und sicherzustellen, dass geeignete Einrichtungen und Unterstützung verfügbar sind;
- **einen Vertrag oder ein äquivalentes Dokument** für das Praktikum entsprechend den Bestimmungen der einzelstaatlichen Gesetzgebung zu erstellen;
- **einen Mentor zu ernennen**, der die Studierenden berät, ihnen bei ihrer Integration im Gastland hilft und ihren Ausbildungsfortschritt überwacht;
- den Studierenden falls erforderlich **praktische Unterstützung** zu geben, zu prüfen, ob die Versicherungsdeckung angemessen ist, und das Verständnis der Studierenden für die Kultur des Gastlandes zu fördern.

### DIE STUDIERENDEN VERPFLICHTEN SICH:

- alle für ihr Praktikum ausgehandelten **Modalitäten** einzuhalten und ihr Bestes zum Erfolg des Praktikums beizutragen;
- sich an die **Regeln und Vorschriften** der Gasteinrichtung, deren übliche Arbeitsstunden, Verhaltenskodex und Vertraulichkeitsregelungen zu halten;
- der entsendenden Einrichtung etwaige Probleme oder Änderungen betreffend das Praktikum **mitzuteilen**;
- am Ende des Praktikums **einen Bericht** in der vorgeschriebenen Form sowie etwaige erforderliche Belegdokumente vorzulegen.